

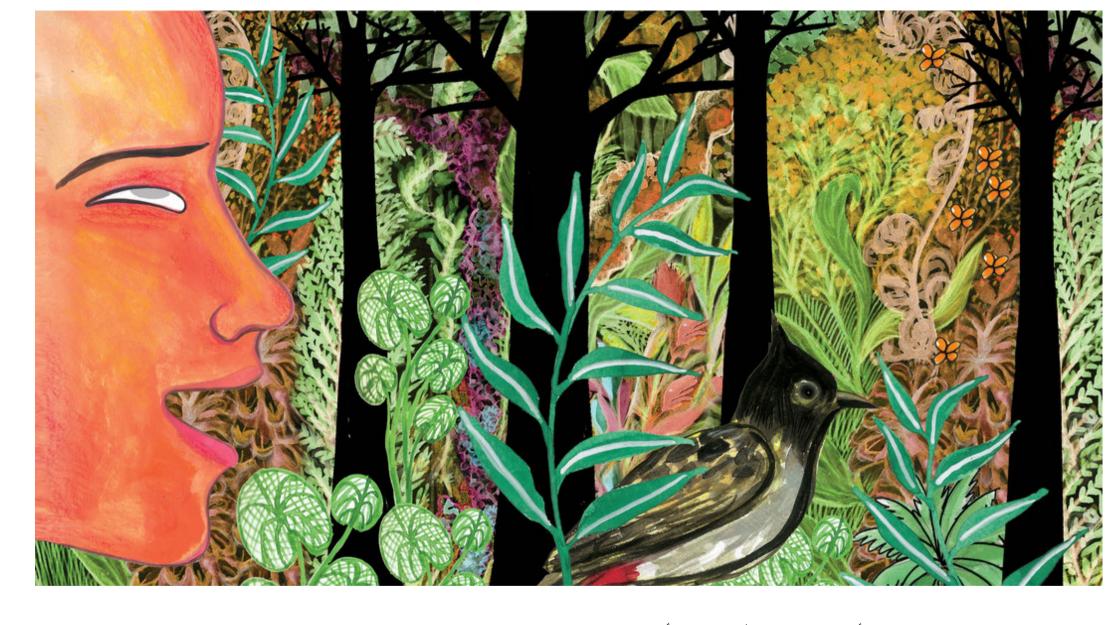


Level 3

جنگل ہیں منگل

Original Publisher: Pratham Books

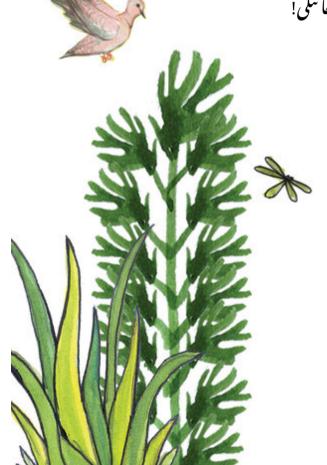
Author: Bhavna Menon Illustrator: Kavita Singh Kale Translator: Sheen Bano



تمنّا کی بڑی خواہش تھی کہ وہ جنگل گھومنے جائے۔ اسکی اُستانی ٹائیگر کی کہانیاں پڑھ کر سناتی تھیں۔ اُسے جنگل اور جانوروں کے بارے میں پڑھنا اور سن نا اچھا لگتا تھا۔



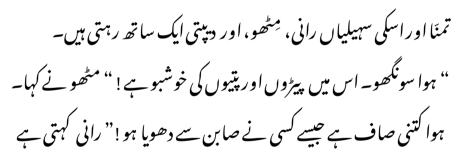
ایک روزاُسکی یہ خواہش پوری ہوگئی! گھرے چاچا، جنگل کے ایک بزرگ افسر، تمنّا اور اسکی دوستوں کو ایک جنگل، **کا نہاٹائیگر ریزرو**، کی سیر کے لیئے بلاتے ہیں۔ تمنّا اور اسکی سہیلیاں خوشی سے مُسکُرا رہی تھیں۔ وہ لوگ ایک پورا دن اور ایک رات کے لیئے جنگل جائنگی!





اسکول سے بس کے ذریعہ جنگل پہنچنے میں چار گھنٹے لگتے ہیں۔ تمنّا جیسے ہی بس سے نیچے اتری ایک مضبوط بزُرگ نے اُسکا استقبال کیا۔ "جنگل میں خوش آمدید"! یہ گھرے چاچا ہیں۔









اب سورج غروب ہونے والا ہے۔ کھرے چاچا اور انکے دوسرے ساتھی انکو کل کے جنگل گھومنے کے پروگرام کے بارے میں بتاتے ہیں۔وہ جانوروں اور چڑیوں کی ٹیپ کی ہوئی آوازیں لڑکیوں کو سناتے ہیں تاکہ وہ پہچان سکیں۔



ه پیاؤن! پیاؤن! " یه موریع!"

اُوو!اُوو! " يه ہرن كى آواز ہے۔" كِينَ! كِينَ! " يه كرِيكِٹ كى آواز ہے!"

ا گلے روز تمنًا صبح پانچ بجے اُٹھ گئی۔ اُف بہت ٹھنڈا ہے! سب نے خوب گرم کپڑے پہنے۔

ایک ایک کرکے وہ بس میں سوار ہو گئے۔ "ہمارے چاروں طرف اُونچی گھاس ہے جو کُہرے

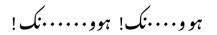
سے ڈھکی ہوئی ہے، " رنویر چاچا، فوریسٹ گائیڈ، نے بتایا۔"

تمنّا ٹھنڈی اور تازہ ہوا کا احساس ہو رہو تھا۔ پودینا کی پتّیوں والا ذائقہ!



"شی···!" رنویر چاچا نے سرگوشی کی۔ "ہماری بس کے قریب دو بھیڑیئے ہیں۔ سب دھیان سے سنتے ہیں۔ وہ لمبی گھاس کی سرسراہٹ سنتے ہیں۔ سوکھی پٹیاں انکے پیروں سے دب کر آواز کر رہی تھیں جب وہ جنگل کی طرف بھا گئے لگے۔

رنویر چاچانے پھر سرگوشی کی، "ایک بڑا ہرن، جسے سامبر کہتے ہیں، سڑک کے بائیں طرف کھڑا ہے، یہ کتھئی رنگ کا ہے اور اسکے سریہ پیڑ کے تنے کی طرح سینگ ہیں جو انٹلرس کہلاتے ہیں۔



سانبر بھاگ گیا۔ "لگتا ہے بڑا سا بھو پوبولا!" تمنّا بولی۔ سب لڑکیاں ہنس دیں۔







کچھ دیر بعد ہوا اور ٹھنڈی ہوگئی۔ "اب ہم لوگ نہر کے پاس ہیں، " رنویر چاچا نے بتایا۔ تمنّا کو پانی کی گرگڑا ہٹ سنائی دے رہی تھی، پیڑوں پر کتنی چڑیاں بول رہی ہیں۔





فہی می می ی! فہی می می ی! "وہ ۰۰۰ سیٹی بجا رہی ہے! رانی نے کہا۔ "ہاں رانی وہ تھڑش ہے۔" رنویر چاچا نے بتایا۔ کی می چ! کی می چ! "یہ جو آواز سن رہی ہو، یہ جنگلی ببلر کی ہے۔"

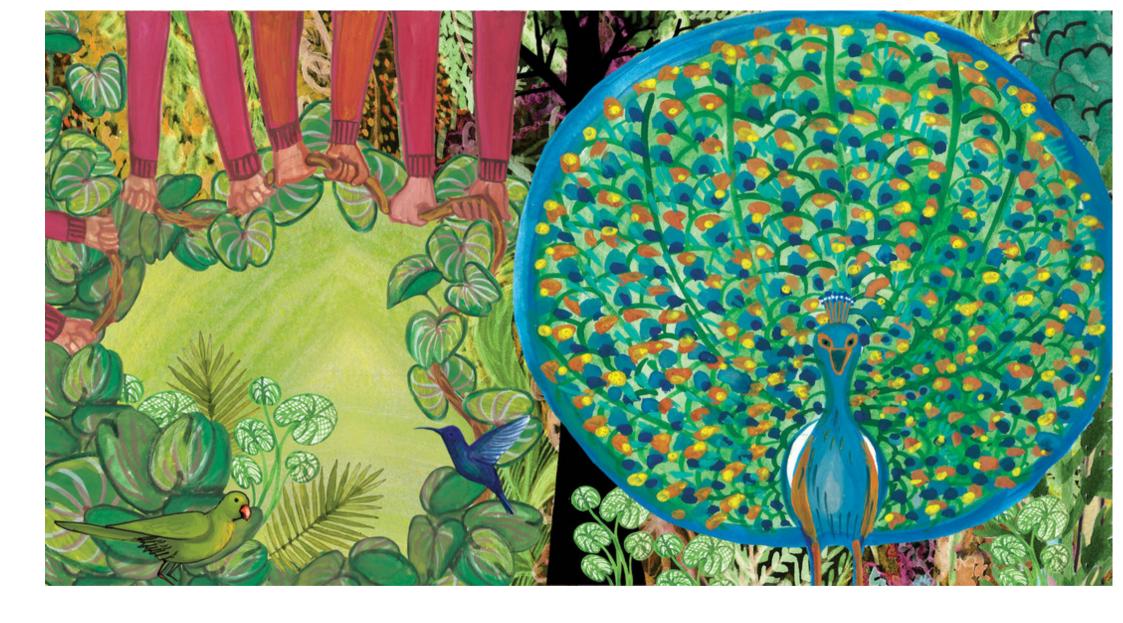


اوُپرسے نرم نرم پتیاں گر رہی تھیں۔ بندر کے بچے پھینک رہے تھے انکے اوُپر! تمنّا نے ایک پتی اُٹھا ئی اور سونگھی۔ بالکل تازہ اور اصلی خوشبو ہے جنگل کی طرح۔



بس پہاڑ پہ اوپر جانے لگی۔ "اس بیل کو پکڑو، ایک مضبوط رسی کی طرح ہے۔ پتیاں روئی کی طرح ہیں۔" سب باری باری بیل کو پکڑ کر دیکھتی ہیں۔ "یہ ما ہول ہے ،" رنویر چاچا نے بتایا۔ پتیوں سے چھوٹی پیالیاں بناتے ہیں۔





پياؤں! پياؤں!

"تمہاری داہنی طرف مورہے!" رنویر چاچانے پر جوش ہو کربتایا۔

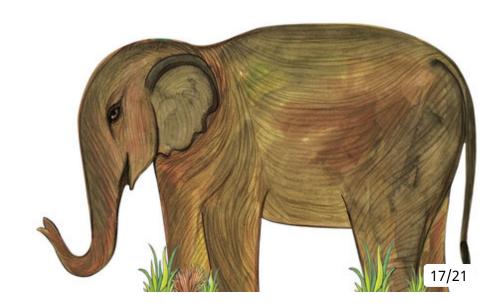


"کیا وہ ناچ رہاہے؟" تمنا نے پوچھا۔ "ہاں" چاچانے کہا۔"اسکے پر سردی کی دھوپ میں چمک رہے ہیں، جواہر کی طرح۔ "بہت خوبصورت ہے!" تمنا نے کہا





اب سبکو بھوک لگ رہی تھی۔ وہ جنگل کے دفتر میں ناشتہ کے لیۓ رکے۔ وہاں کھرے چاچکے اعلان نے سبکو حیران کردیا۔ " ہمارے کیمپ کے کچھ ہاتھی یہاں ہیں۔ تم انھیں اہستہ سے چھو سکتے ہو۔ "سب خوش ہو گئے۔ تمنا تارا ہاتھی کے پاس گئی۔ گائڈ نے اسکا ہاتھ تارا کے پیٹ پر رکھ دیا، وہومپ! تمناتوہاتھ کے نیچے مضبوطی کا احساس ہوا۔
تارا نے دھیرے سے اپنی سونڈ اسکے ہاتھ پر رکھ دی، تمنا مسکرا دی۔
واپس جانے کا وقت ہو گیا تھا۔ راستہ میں ایک گور ملا ، وہ گھاس کھا رہا تھا۔ اسکا جسم کالا اور پیر
سفید ہیں جیسے موزہ پہنے ہو۔ سب لوگ ہنس دیۓ۔
اچانک ایک زور دار آواز جنگل میں گونجی۔







آ ہوں! آواز پھر آئئ۔ چیتا بہت دور ہے،" رنویر چاچا نے بتایا۔ "لیکن اسنے تمہیں دیکھ لیا ہے اوریہ بتا رہا ہے"۔

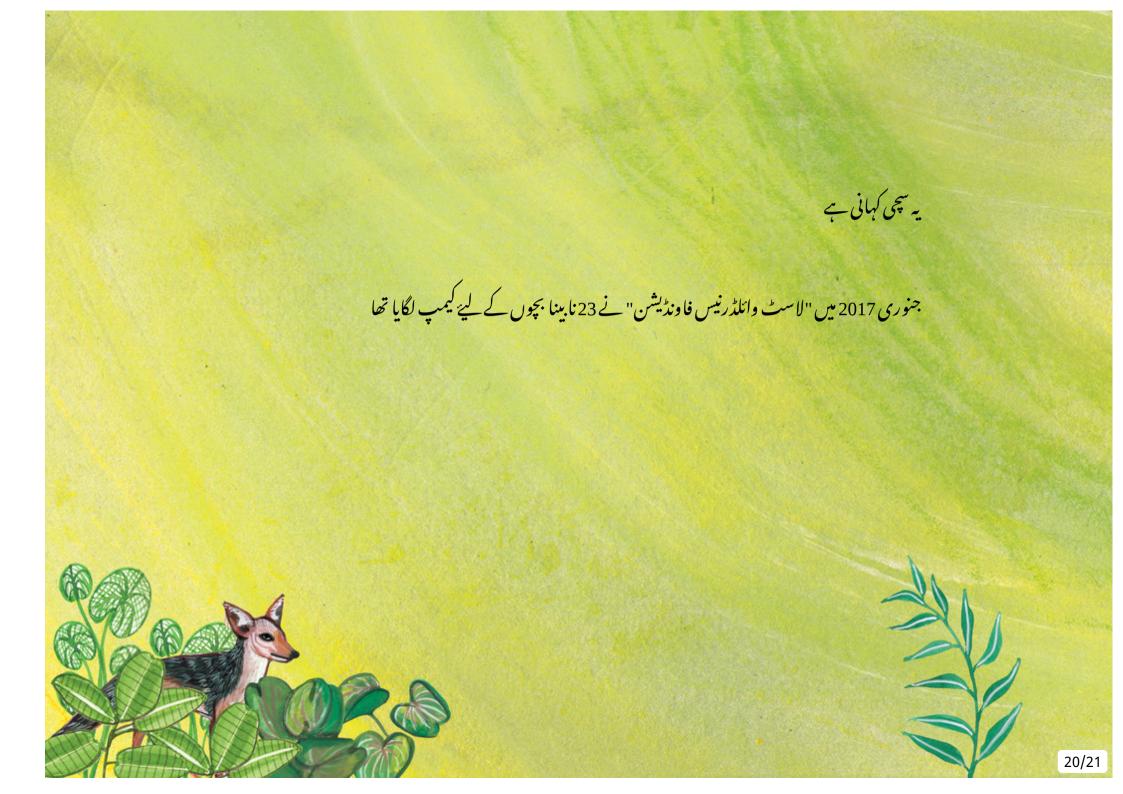


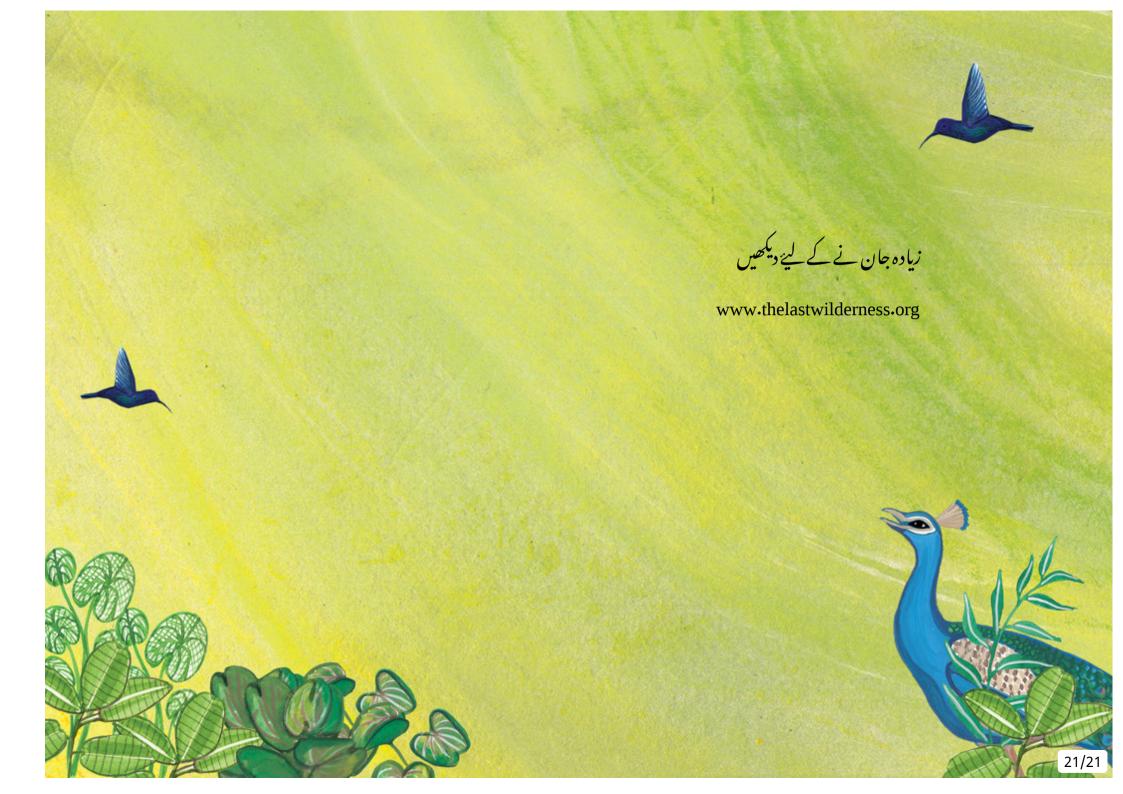
خوشی سے بھرپور تمنا اور اسکی سہیلیاں جنگل پارک سے باہر اگیئں۔ جنگل کو دیکھنے میں کتنا مزا ہے۔ وہ دوبارا آنے کاانتظار نہیں کر سکتیں، کانہاٹائیگر ریسرو۔













This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Story Attribution:

This story: جنگل میں منگل is translated by <u>Sheen Bano</u>. The © for this translation lies with Sheen Bano, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '<u>Welcome to the Forest</u>', by <u>Bhavna Menon</u>. © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: A girl listening to the sounds of jungle, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A girl's face infront of trees and birds, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: School girls holding hands in the forest, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A bulbul with leaves, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: School teacher recording animals sounds, girls giggling, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A peacock with leaves, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: School girl listening to the sounds of jungle animals, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A Deer and a fox, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Teacher pointing at a bird, school girls giggling, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Teacher pointing at a bird, school girls giggling, by Kavita Singh Kale © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms and conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Images Attributions:

Page 11: <u>Birds on branches</u>, by <u>Kavita Singh Kale</u> © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: <u>School girl's hand touching leaves</u>, by <u>Kavita Singh Kale</u> © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: <u>A peacock dancing in the forest</u>, by <u>Kavita Singh Kale</u> © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: <u>Black bird on a branch</u>, by <u>Kavita Singh Kale</u> © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: <u>School girls hugging an elephant</u>, by <u>Kavita Singh Kale</u> © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: <u>Elephant with grass</u>, by <u>Kavita Singh Kale</u> © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: <u>A man talking about a tiger, tiger standing</u>, by <u>Kavita Singh Kale</u> © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: <u>Bull and butterflies</u>, by <u>Kavita Singh Kale</u> © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: <u>A fox in the forest</u>, by <u>Kavita Singh Kale</u> © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: <u>Peacock in the forest</u>, by <u>Kavita Singh Kale</u> © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: <u>Peacock in the forest</u>, by <u>Kavita Singh Kale</u> © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms and conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/



This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!